



Aplicación de una inyección subcutánea precargada

Giving a Pre-Filled Subcutaneous Injection (Spanish)

¿Qué es una inyección subcutánea?

What is a subcutaneous injection?

Una **inyección subcutánea** es una inyección que se aplica en la capa de grasa entre la piel y el músculo. Las inyecciones subcutáneas se utilizan para administrar pequeñas cantidades de medicamento.

A **subcutaneous injection** is a shot given into the layer of fat between the skin and muscle. Subcutaneous injections are used to give small amounts of medicine.

Estas instrucciones le enseñarán cómo aplicarse una inyección subcutánea con una jeringa precargada de medicamento. Su enfermero le mostrará cómo usar su jeringa precargada.

These instructions will teach you how to give a subcutaneous injection with a pre-filled syringe of medication. Your nurse will show you how to use your pre-filled syringe.

Paso 1: Preparar los materiales de inyección

Step 1: Prepare the injection materials

Configure su espacio Set up your space

- Busque un lugar cómodo y bien iluminado para aplicarse la inyección. Si se pone una inyección una vez al día, planea hacerlo a la misma hora todos los días.

- Find a comfortable, well-lit place to do your injection. If you have an injection once a day, plan to do it at the same time each day.
- Prepare un área limpia donde pueda colocar todos sus materiales. **No recomendamos usar el baño ni la cocina.**
- Prepare a clean area where you can lay out all of your materials. **We do not recommend using the bathroom or the kitchen.**

Reúna los materiales Gather your materials

- Jeringa precargada de medicamento Pre-filled syringe of medication
- Toallitas impregnadas de alcohol o bolitas de algodón y alcohol isopropílico
- Alcohol prep pads or rubbing alcohol and cotton balls
- Vendaje (curita®) Bandage (Band-Aid®)
- Gasas o bolitas de algodón Gauze or cotton balls
- **Recipiente para objetos cortantes** u otro recipiente resistente a los pinchazos (hecho de plástico duro y diseñado para almacenar y desechar de manera segura objetos afilados como jeringas usadas)
- **Sharps container** or other puncture-resistant container (made of hard plastic and designed to safely store and dispose of sharp objects like used syringes)

Prepare el medicamento Prepare your medication

- Algunos medicamentos se mantienen refrigerados. Si necesita inyectarse el medicamento a temperatura ambiente, saque la jeringa precargada del refrigerador 30 minutos antes de aplicarse la inyección.
- Some medications are kept refrigerated. If you need to inject the medication at room temperature, remove the pre-filled syringe from the refrigerator 30 minutes before you give the injection.
- **No agite la jeringa.** Agitarla puede dañar el medicamento. Si se ha agitado, el medicamento puede verse espumoso y no debe usarse.

- **Do not shake the syringe.** Shaking it may damage the medication. If it has been shaken, the medication may look foamy and should not be used.
- Asegúrese de que el nombre del medicamento en el paquete o en la etiqueta de la jeringa corresponda a lo que su médico le recetó.
- Make sure that the medication name on the package or syringe label matches what your doctor prescribed for you.
- Asegúrese de que la concentración del medicamento sea la recetada por su médico. La concentración aparece en el paquete.
- Make sure that the strength of the medication is what your doctor prescribed. The strength is listed on the package.
- Verifique la fecha de caducidad de la jeringa para asegurarse de que no haya vencido. Si la fecha está vencida, deseche la jeringa en el recipiente para objetos punzocortantes y no la use.
- Check the expiration date on the syringe to make sure it has not passed. If the date has passed, dispose of the syringe in the sharps container and do not use it.
- Verifique que el medicamento en la jeringa sea transparente e incoloro. **No lo use si se ve descolorido o turbio, o si tiene cristales adentro.**
- Check to make sure that the medication in the syringe is clear and colorless. **Do not use it if it looks discolored or cloudy, or if it has crystals in it.**

Paso 2: Lávese las manos Step 2: Wash your hands

Lávese las manos antes de aplicar cualquier inyección. Puede lavarse las manos con agua y jabón o con una solución desinfectante de manos.

Wash your hands before giving any injection. You can wash your hands with soap and water or a hand sanitizer.

Correcto lavado de manos con agua y jabón:

Correct hand-washing with soap and water:

1. Mójese las manos y las muñecas con agua corriente tibia o fría.
Wet your hands and wrists under warm or cold running water.
2. Échese jabón en las manos. Put soap on your hands.
3. Frótese jabón entre los dedos, debajo de las uñas, en las palmas de las manos y el dorso de las manos y las muñecas.
Rub the soap between your fingers, under your nails, and over your palms and the backs of your hands and wrists.
4. Restriéguese las manos con jabón durante al menos 20 segundos.
Scrub your hands with soap for at least 20 seconds.
5. Enjuáguese bien las manos y las muñecas con agua corriente limpia.
Rinse your hands and wrists well under clean running water.
6. Séquese las manos con una toalla de papel limpia o déjelas secar al aire.
Dry your hands using a clean paper towel or let them air dry.

Correcto lavado de manos con solución higienizante de manos (lociones y geles):

Correct hand-washing with hand sanitizer (lotions and gels):

Al elegir un desinfectante de manos, busque una concentración de 60% a 95% de etanol o alcohol isopropanol. **No use desinfectante de manos para lavarse las manos si acaba de usar el baño, si puede ver suciedad en sus manos o si es la primera vez que se ha lavado las manos ese día.**

When choosing a hand sanitizer, look for a concentration of 60% to 95% ethanol or isopropanol alcohol. **Do not use hand sanitizer to wash your hands if you have just used the toilet, if you can see dirt on your hands, or if it is the first time you've washed your hands that day.**

1. Coloque la loción o el gel en la palma de una mano (lea la etiqueta para saber la cantidad correcta).
Put the lotion or gel on the palm of one hand (read the label for the correct amount).
2. Frótese las manos. Rub your hands together.
3. Frote el desinfectante sobre todas las partes de sus manos y dedos hasta

que sus manos estén secas.

Rub the sanitizer over all parts of your hands and fingers until your hands are dry.

Paso 3: Prepare el lugar de la inyección

Step 3: Prepare your injection site

Elija el sitio de la inyección de una de las siguientes áreas (Figura 1):

Choose an injection site from one of the following areas (Figure 1):

- El área externa de la parte superior de los brazos
- The outer area of your upper arms
- El abdomen o vientre (evite un área de 2 pulgadas de ancho alrededor del ombligo)
- Your abdomen or belly (avoid a 2-inch-wide area around your belly button)
- La parte del frente en el medio de los muslos
- The front of your middle thighs
- Las zonas superiores de los glúteos
- The upper areas of your buttocks

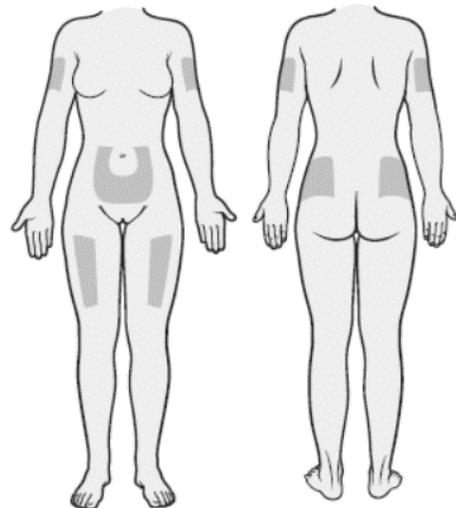


Figura 1: Sitios de inyección

Lleve un registro de qué sitio usó por última vez y cambie de sitio. Elegir un nuevo sitio puede ayudar a evitar el dolor en

cualquier sitio. No se inyecte en un área sensible, enrojecida, magullada o dura.

Keep track of which site you used last and change sites. Choosing a new site can help avoid soreness at any one site. Do not inject into an area that is tender, red, bruised, or hard.

Prepare el sitio para la inyección

Prep the site for injection

- Pliegue hacia atrás o quítese cualquier prenda de vestir que cubra el sitio de la inyección.
- Fold back or remove any clothing that is covering the injection site.
- Si va a usar una toallita impregnada de alcohol, abra el sobrecito, pero no la saque todavía. Coloque el sobrecito abierto cerca. Usará esta toallita con alcohol para limpiar la piel en el lugar de la inyección justo antes de aplicarse la inyección.
- If you are using an alcohol prep pad, open the packet but don't take the pad out yet. Put the open packet nearby. You will use this alcohol pad to clean the skin at the injection site just before you give yourself the injection.
- Si va a usar una bolita de algodón y alcohol isopropílico, tenga listo esos materiales y colóquelos cerca.
- If you are using a cotton ball and rubbing alcohol, get those materials ready and put them nearby.

Paso 4: Aplicación de la inyección

Step 4: Give the injection

1. Retire la jeringa del paquete.
Remove the syringe from the package.
2. Limpie la piel en el lugar de la inyección. Con una presión firme, frote la piel con la toallita impregnada de alcohol o una bolita de algodón con alcohol isopropílico durante 15

segundos. Deje que su piel se seque antes de aplicar la inyección.

Clean the skin on the injection site. Using firm pressure, rub the

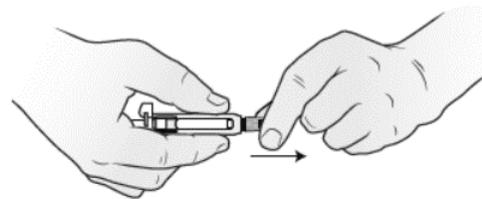


Figura 2: Tirando de la tapa de la aguja

skin with the alcohol prep pad or a cotton ball with rubbing alcohol for 15 seconds. Let your skin dry before giving the injection.

3. Sostenga la jeringa por el centro como si fuera un bolígrafo. Con cuidado hale la tapa de la aguja hacia afuera (Figura 2).

Hold the syringe around the middle like a pen. Carefully pull the needle cover straight off (Figure 2).

- **No permita que nada, ni siquiera los dedos, toque la aguja.** Si algo toca la aguja, debe desecharla inmediatamente en el recipiente para objetos punzocortantes. Llame a su médico o enfermera para recibir instrucciones sobre qué hacer después.

Do not let anything, including your fingers, touch the needle. If anything touches the needle, you must dispose of it immediately in the sharps container. Call your doctor or nurse for instructions on what to do next.

4. Sostenga la jeringa como agarra una pluma. Use la otra mano para plegar la piel donde se va a poner la inyección.

Hold the syringe like you would a pen. Use your other hand to pinch a fold of skin at the injection site.

5. Inserte la aguja en la piel con un movimiento rápido "como un dardo". Puede insertar la aguja recta hacia arriba y hacia abajo (90 grados - ver Figura 3) o en un ligero ángulo (45 grados).

Insert the needle into your skin in one quick "dart-like" motion. You can insert the needle straight up and down (90 degrees - see Figure 3) or at a slight angle (45 degrees).

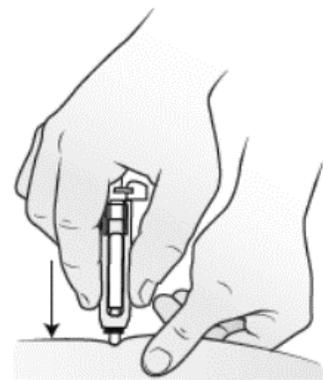


Figura 3: Inserción de la aguja a 90 grados

- Mantenga relajados los músculos alrededor del lugar de la inyección.

Keep your muscles around the injection site relaxed.

- No cambie la dirección de la aguja a medida que entra o sale.
Do not change the direction of the needle as it goes in or comes out.
- Después de insertar la aguja, suelte la piel.
After the needle is inserted, let go of your skin.
- Solo use la aguja una vez. Only use a needle once.

6. Use el pulgar para empujar lentamente el émbolo completamente hacia abajo (Figura 4). Empújelo hasta que se inyecte todo el medicamento.

Use your thumb to slowly push the plunger all the way down (Figure 4). Push it until all the medication is injected.

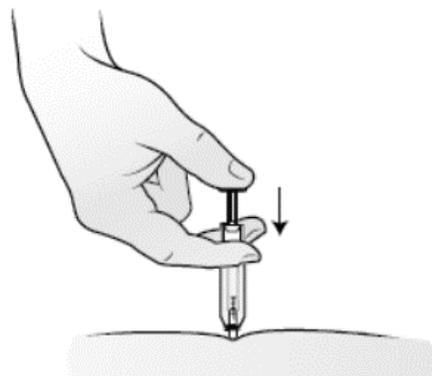


Figura 4: Empujando el émbolo

- Es posible que su enfermero le enseñe a usar el dedo índice para empujar el émbolo hacia abajo en lugar del pulgar.
Your nurse may teach you to use your index (pointer) finger to push the plunger down instead of your thumb.

7. Cuando la jeringa esté vacía, sáquela derecha de la piel. Coloque una bolita de algodón o gasa sobre el sitio de la inyección y presione sobre ella durante varios segundos. Colóquese una curita si es necesario.
When the syringe is empty, pull it straight out of your skin. Place a cotton ball or gauze over the injection site and press on it for several seconds. Put a bandage on if needed.

- No vuelva a colocar la tapa de la aguja. Tenga cuidado de no pincharse con la aguja. La mayoría de las jeringas precargadas tiene algún tipo de protector de aguja para protegerlas. Su enfermero le explicará cómo usar su jeringa específica y el protector de aguja.
- Do not put the needle cover back on. Be careful not to stick

yourself with the needle. Most pre-filled syringes have some kind of needle guard to protect you. Your nurse will explain how to use your specific syringe and needle guard.

8. Coloque la jeringa usada y la tapa de la aguja en el recipiente para objetos punzocortantes.

Put the used syringe and needle cover into the sharps container.

Información de seguridad para desechar las jeringas

Safety information for syringe disposal

¿Qué recipiente debo usar para desechar las jeringas?

What container should I use to dispose of syringes?

Si no puede conseguir un recipiente para objetos punzocortantes, use cualquier recipiente vacío de plástico duro con tapa de rosca, como una botella de detergente para ropa. El recipiente debe estar claramente etiquetado como **"Objetos punzocortantes usados, no reciclar"**. Enrosque siempre la tapa firmemente después de cada uso y guárdela en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y las mascotas. No use recipientes de vidrio, recipientes de plástico transparente o recipientes con tapas que puedan desprenderse fácilmente. No coloque objetos afilados en ningún recipiente que planee reciclar o devolver a una tienda.

If you cannot get a sharps container, use any empty, hard plastic container with a screw-on cap like a laundry detergent bottle. The container should be clearly labeled **"Used Sharps, Do Not Recycle."** Always screw the cap on tightly after each use and store it in a safe location, out of reach of children and pets. Do not use glass containers, clear plastic containers, or containers with lids that can easily come off. Do not put sharp objects in any container you plan to recycle or return to a store.

Si recibe sus suministros médicos de un proveedor que hace entrega a domicilio, es posible que le den un recipiente para objetos punzocortantes

conjuntamente con sus suministros. Si es así, coloque todas las agujas, jeringas y lancetas en este recipiente. Llame a la compañía cuando el contenedor esté lleno más de la mitad. Su proveedor de atención domiciliaria se encargará de recoger el contenedor. **Por su seguridad, no lleve su contenedor al Centro Oncológico Rogel ni al Hospital de la Universidad de Michigan para desecharlo.**

If you receive your medical supplies from a home care provider, they may give you a sharps container with your supplies. If so, place all needles, syringes, and lancets in this container. Call the company when the container is more than halfway full. Your home care provider will arrange for pick-up of the container. **For your safety, do not bring your container to the Rogel Cancer Center or University of Michigan Hospital for disposal.**

Cómo desechar las jeringas usadas **Disposing of your used syringes**

La mayoría de los condados de Michigan tienen un programa de eliminación segura de agujas. Para averiguar si su condado tiene un programa, visite: bit.ly/Misharpscollection. Esto lo llevará al sitio web del Departamento de Recursos Naturales y Medio Ambiente de Michigan. Allí encontrará una lista de condados con programas seguros de eliminación de agujas, nombres de contacto y números de teléfono.

Most counties in Michigan have a safe needle disposal program. To find out if your county has a program, go to: bit.ly/Misharpscollection. This will take you to the Michigan Department of Natural Resources and Environment website. There, you'll find a list of counties with safe needle disposal programs, contact names, and phone numbers.

Para los condados que no tienen un programa, puede seguir las pautas estatales, que permiten a los pacientes colocar agujas, agujas de pluma, jeringas y lancetas (objetos punzocortantes) usados en un recipiente doméstico, como una botella vacía de detergente para ropa, una botella de lejía u otro

recipiente de plástico resistente y opaco con tapa de rosca. Cuando ese contenedor esté lleno, debe asegurarse de que esté bien cerrado y colocarlo en la basura regular (no reciclaje).

For the counties that don't have a program, you can follow the state guideline, which allows patients to place used needles, pen needles, syringes, and lancets (sharps) in a household container such as an empty laundry detergent bottle, bleach bottle, or other opaque sturdy plastic container with a screw-top lid. When that container is full, you should make sure it is tightly closed and place it in your regular garbage (not recycling).

También puede llamar a la Coalición para la Eliminación Segura de Agujas en la Comunidad al 1-800-643-1643 para obtener información sobre los programas de eliminación segura de agujas en su área.

You may also call the Coalition for Safe Community Needle Disposal at 1-800-643-1643 for information about safe needle disposal programs in your area.

Exención de responsabilidad: el presente documento contiene información y/o material educativo elaborado por Michigan Medicine para el tipo de pacientes habituales que padecen su misma afección. Es posible que contenga enlaces a contenido en internet que no haya creado Michigan Medicine y por el que Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no reemplaza las recomendaciones de un proveedor médico porque su experiencia (la de usted) podría ser diferente a la del paciente habitual. Si tiene alguna pregunta sobre este documento, su afección o el plan de tratamiento, consúltelo con su proveedor médico.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Autor: Lisa A Schneider, MHSA, Diane Rumler, RN

Revisores: Jody Giannotti, CNS, Marleen Glasser, RN, Louise Rushlow, RN

Editado por: Brittany Batell, MPH MSW

Documento #1710

Todas las ilustraciones usadas con permiso, [Memorial Sloan Kettering Cancer Center](#)

Author: Lisa A Schneider, MHSA, Diane Rumler, RN

Reviewers: Jody Giannotti, CNS, Marleen Glasser, RN, Louise Rushlow, RN

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Document #1710

All illustrations used with permission, [Memorial Sloan Kettering Cancer Center](#)

Traducción por:: Servicios de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La educación para los pacientes de [Michigan Medicine](#) tiene una licencia pública internacional de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](#). Última actualización 04/2023

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 04/2023